

Al Comun/Al Comune/An die Gemeinde
BADIA – ABTEI
Str. Pedraces, 40
39036 BADIA-ABTEI

Domanda de podëi anuzé i locali dla ciasa dles uniuns J.B. Rinna - San Ciascian
Domanda per l'utilizzo dei locali presso la casa delle associazioni J.B. Rinna - San Cassiano
Ansuchen um Benutzung von Räumen im Vereinshaus J.B. Rinna - St. Kassian

Le/La sotescrit/a - Il/La sottoscritto/a - Der/Die unterfertigte

Post de nasciüda /Luogo di nascita/Geburtsort

Data de nasciüda /Data di nascita/Geburtsdatum

Aciasé a/Residente a/Wohnhaft in

Strada/Via/Straße – Nr.

E-mail:

Tel.

Assoziaziun – Associazione - Verein

Cun sènta a/con sede a/ mit Sitz in

Codesc fiscal/P.IVA - Codice fiscale /P.IVA – Steuernummer/MwSt

Ev. misciun por mené le cunt /Ev. indirizzo fatturazione/ Evtl. Rechnungsadresse

Codice Destinatario - PEC

DAMANA – CHIEDE – ERSUCHT

de podëi adoré - di poter utilizzare – um Inanspruchnahme nachfolgender Lokale

salf dles manifestaziuns/sala delle manifestazioni
Veranstaltungssaal

bar/Bar

ciasadafüch/cucina/Küche

clavier/pianoforte/Klavier

implü vëgnel damané – si richiede inoltre l'utilizzo di – es werden zudem gebraucht:

nr. scagns/sedie/Stühle

nr. mëses/tavoli/Tische

nr. microfon/ microfoni/Mikrophone

proietadú/proiettore/Projektor

linzò da proietè/lavagna luminosa/Leinwand

implant audio/impianto audio/Audioanlage

Data - Datum	dales - dalle - von	cina les - alle - bis

por/per/für (sort de manifestaziun – tipo di manifestazione – Art der Veranstaltung):

Le/La sottoscrit/a detlarèia sot süa responsabilità:	Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:	Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:
- ch'al se tol sö dötes les reponsabilités liades ala manifestaziun y s' impegnèia da lascé la strotöra nêta y funzionanta;	- che si assumerà tutte le responsabilità in merito alla manifestazione e di impegnarsi a lasciare la struttura pulita e funzionante;	- dass er jede Verantwortung übernimmt bezüglich der Veranstaltung und sich verpflichtet, das gemietete Lokal sauber und funktionstüchtig zu hinterlassen;
- ch'al informèia l'amministraziun sc'al foss dagns o irregolaritès dan le mète man dla manifestaziun;	- che informerà l'amministrazione qualora ci fossero danni o irregolarità prima dell'inizio della manifestazione;	- dass er die Gemeindeverwaltung vor dem Abhalten der Veranstaltung über bereits bestehende Schäden oder Mängel in Kenntnis setzt;
- ch'al se tol sö la responsabilità por dagns eventuali a porsones o a cosses intratan dōta la dorada dla manifestaziun;	- che si assume tutta la responsabilità per eventuali danni a persone o a cose durante tutta la durata della manifestazione;	- dass er die 100%ige Haftung für aufkommende Personen-bzw. Sachschäden während des Ablaufs der gesamten Veranstaltung trägt;
- sce l'amministraziun comunala é dla minunga che por certes manifestaziuns el debujègn dl sorvisc di stōdafūch, spo mēss chēsc gni garantì dal responsabl dla manifestaziun;	- qualora l'amministrazione comunale prevede che per certe manifestazioni sia necessario il servizio vigili del fuoco, questo deve essere garantito dal responsabile della manifestazione;	- wird von der Gemeindeverwaltung für bestimmte Veranstaltungen der Feuerwehrdienst vorgeschrieben, muss dieser gewährleistet werden;
- sce por tigni la manifestaziun fossel debujègn de atres lizēzes, autorizaziuns y insciò inant spo mēss l' responsabl dla manifestaziun se cruziè de chēstes.	- qualora per la manifestazione fossero necessari ulteriori permessi, licenze autorizzazioni ecc., questi devono essere richiesti separatamente dal responsabile della manifestazione.	- sollten zusätzliche Genehmigungen, Lizenzen usw. erforderlich sein, sind diese vom Veranstalter eigens zu beantragen.
Tl local vègnel lascé pro al mascimo 220 porsones, l'control de chēsta osservanza speta al responsabl dla manifestaziun.	Il locale è agibile per un massimo di 220 persone, il controllo per l'osservanza di tale disposizione è a carico del responsabile della manifestazione.	Der saal ist für max. 220 Personen zugelassen, die Kontrolle der Einhaltung dieser Bestimmung obliegt dem Veranstalter.
De se mète en contat cun le vardian almanco n'edema dan la manifestaziun, cherdan sö le numer de telefon 3895855396.	Di mettersi in contatto con il guardiano almeno una settimana prima della manifestazione telefonando al seguente numero di telefono 3895855396.	Mindestens eine Woche vor der Abhaltung der Veranstaltung mit dem Hauswart Telefonnr. 389 5855396 Kontakt aufzunehmen.

Data/Datum:

Firma/Unterschrift: _____

„Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link: <https://www.gemeinde.abtei.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220509763&sprache=3> ed è consultabile nei locali del Municipio“.

„Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link <https://www.gemeinde.abtei.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220509763> und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden“.